

ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE

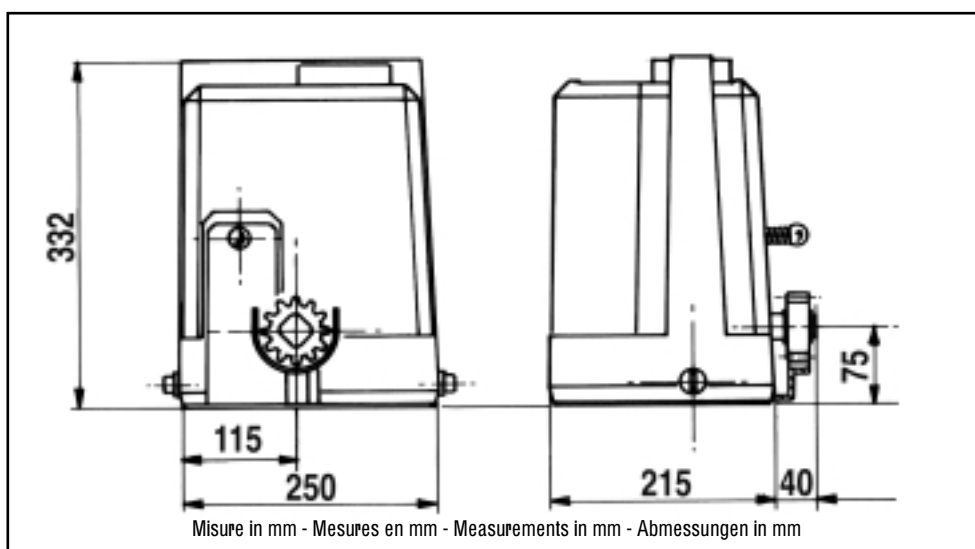
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

Elettroiduttore irreversibile per cancelli scorrevoli - Motoréducteur irréversible pour portails coulissants
Irreversible actuator for sliding gates - Selbsthemmender Torantrieb für Schiebetoren

Mod. **K8 - K10V** **CE**

**I****IMPORTANTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA**

ATTENZIONE - È IMPORTANTE PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE CHE VENGANO SEGUITE TUTTE LE ISTRUZIONI CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI

- 1° - Tenete i comandi dell'automatismo (pulsantiera, telecomando etc.) fuori dalla portata dei bambini. I comandi devono essere posti ad un'altezza minima di 1,5m dal suolo e fuori dal raggio d'azione delle parti mobili.
- 2° - Effettuare le operazioni di comando da punti ove l'automazione sia visibile.
- 3° - Utilizzare i telecomandi solo in vista dell'automazione.
- 4° - Avvertenze: Sulle altre misure di Protezione contro rischi attinenti l'installazione o l'utilizzazione del Prodotto vedi, a completamento di questo libretto di Istruzioni, le Avvertenze RIB allegate. Qualora queste non siano pervenute chiederne l'immediato invio all'Ufficio Commerciale RIB.

LA DITTA RIB NON ACCETTA NESSUNA RESPONSABILITÀ per eventuali danni provocati dalla mancata osservanza nell'installazione delle norme di sicurezza e le leggi attualmente in vigore.

GB**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

WARNING - IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW ALL INSTRUCTIONS SAVE THESE INSTRUCTIONS

- 1° - Keep the automatic control (push-button, remote control, etc) out of the reach of children. The control systems must be installed at a minimum height of 1.5m from the ground surface and not interfere with the mobile parts.
- 2° - Command pulses must be given from sites, where you can see the gate.
- 3° - Use transmitters only if you can see the gate.
- 4° - Warnings: when you have finished reading this instruction booklet, please refer to the RIB instructions attached for the other precautionary measures against risks connected with the installation or use of the product. If you have not received these, ask RIB Export Office to send them immediately.

R.I.B. IS NOT LIABLE for any damage caused by not following the safety regulations and laws at present in force not being observed during installation.

F**INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE**

IL EST IMPORTANT POUR LA SECURITE DES PERSONNES DE SUIVRE ATTENTIVEMENT TOUTES INSTRUCTIONS

GARDER MODE D'EMPLOI

- 1° - Gardez les commandes de l'automatisme (boutons poussoirs, télécommande etc.) hors de la portée des enfants. Les commandes doivent être placées au minimum à 1,5 m du sol, et hors de rayon d'action des pièces mobiles.
- 2° - Il faut donner les commandes d'un lieu, où on peut voir la porte.
- 3° - Il faut utiliser les émetteurs seulement si on voit la porte.
- 4° - Avertissements: Sur les autres mesures de Protection contre les risques relatifs à l'installation ou l'utilisation du Produit, voir, à titre de complément de ce livret d'instructions, les Avertissements RIB ci-jointes. Dans le cas où celles-ci ne vous seraient pas parvenues, en demander l'envoi immédiat au Bureau d'Exportation de RIB.

L'ENTREPRISE R.I.B. N'ACCÉPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ pour des dommages éventuels provoqués par le manque d'observation lors de l'installation des normes de sécurité et lois actuellement en vigueur.

D**WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT**

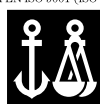
ACHTUNG - UM DIE SICHERHEIT VON PERSONEN VOLLKOMMEN GARANTIEREN ZU KÖNNEN, IST ES WICHTIG, DASS ALLE INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN BEACHTET WERDEN

- 1° - Bewahren Sie die Geräte für die automatische Bedienung (Drucktaster, Funksender, u.s.w.) an einem für Kinder unzugänglichen Platz auf. Die Steuerungen müssen auf einer Mindesthöhe von 1,5 m angebracht werden und sich ausserhalb der Raumes der bewegenden Teile befinden.
- 2° - Die automatische Steuerung darf nur bedient werden, wenn das Tor sichtbar ist.
- 3° - Die Funksender nur benützen, wenn das Tor sichtbar ist.
- 4° - Achtung: Für weitere Schutzmaßnahmen im Rahmen der Installation und Anwendung der Produkte siehe die beiliegenden RIB-Sicherheitshinweise, die diese Gebrauchsanleitung ergänzen. Sollten Sie diese nicht erhalten haben, fordern Sie sie bitte sofort bei der RIB Exportabteilung an.

R.I.B. HAFTET NICHT für eventuelle Schäden, die bei der Installation durch Nichtbeachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen.

RIB[®]
automatismi per cancelli
automatic entry systems

UNI EN ISO 9001 (ISO 9001)



DNV
Certified Quality System

I**IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA
PER L'INSTALLAZIONE****ATTENZIONE - UNA SCORRETTA INSTALLAZIONE PUÓ PORTARE A DANNI RILEVANTI
SEGUIRE TUTTE LE ISTRUZIONI PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE**

- 1° - Questo libretto d'istruzioni è rivolto esclusivamente a del personale specializzato che sia a conoscenza dei criteri costruttivi e dei dispositivi di protezione contro gli infortuni per i cancelli, le porte e i portoni motorizzati (attenersi alle norme e alle leggi vigenti).
- 2° - Se non è previsto nella centralina elettrica, installare a monte della medesima un'interruttore di tipo magnetotermico (onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3mm) che riporti un marchio di conformità alle normative internazionali.
- 3° - Per la sezione ed il tipo dei cavi la RIB consiglia di utilizzare un cavo di tipo NPI07VVVF con sezione minima di 1,5mm² e comunque di attenersi alla norma IEC 364 e alle norme di installazione vigenti nel proprio Paese.

F**IMPORTANT MODE D'EMPLOI DE SECURITE
POUR L'INSTALLATION****ATTENTION - UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CAUSER DE GRANDS DOMMAGES
SUIVRE TOUTES INSTRUCTIONS POUR UNE CORRECTE INSTALLATION**

- 1° - Ce manuel d'instruction est adressé seulement au personnel spécialisé qui a une connaissance des critères de construction et des dispositifs de protection contre les accidents en ce qui concerne les portails, les portes et les portes cochères motorisées (suivre les normes et les lois en vigueur).
- 2° - A fin de procéder à l'entretien des parties électriques, connecter à l'installation un disjoncteur différentiel magnéto thermique (qui disjonctait toutes les branchements de la ligne avec ouverture min. des branchements de 3 mm) et qui soit conforme aux normes internationales.
- 3° - Pour la section et le type des câbles à installer nous vous conseillons d'utiliser un câble <HAR> avec une section min de 1,5 mm² en respectant quand même la norme IEC 364 et les normes nationales d'installation.

GB**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTION
FOR INSTALLATION****WARNING - INCORRECT INSTALLATION CAN LEAD TO SEVERE INJURY
FOLLOW ALL INSTALLATION INSTRUCTIONS**

- 1° - This instruction booklet is exclusively dedicated to specialized staff who are aware of the construction criteria and of the accident prevention protection devices for motorized gates and doors (according to the current regulations and laws).
- 2° - To maintain electrical parts safely it is advisable to equip the installation with a differential thermal magnetic switch (onnipolar with a minimum opening of the contacts of 3mm) and must comply with the international rules.
- 3° - As for electric cable type and section RIB suggests cable type <HAR> with minimum section of 1,5mm² and however respect IEC 364 rule and general national security regulations.

D**WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
FÜR DIE INSTALLATION****ACHTUNG - EINE FALSCH E INSTALLATION KANN ZU BEDEUTENDE SHADEN FÜHREN.
FÜR EINE KORREKTE ANLAGE ALLE ANWEISUNGEN BEFOLGEN**

- 1° - Diese Montageanweisung ist ausschließlich für geschultes Fachpersonal bestimmt, das mit den Montagevorschriften und den Schutzvorrichtungen zur Verhinderung von Unfällen bei motorisierten Toren vertraut ist (nach den aktuellen Normen und Gesetzen).
- 2° - Für die Wartung der elektrischen Teile ist es ratsam, zwischen der Anlage und dem Netzanschluß einen magnetisch-thermischen Differenzialschalter (mit Mindestöffnung aller Kontakte von 3 mm) zu montieren, der alle internationalen Normen entspricht.
- 3° - Für den Kabelquerschnitt und die Kabeltypen halten Sie sich an den Normen IEC 364 (Mindest-Kabelquerschnitt von 1,5 mm² mit der Bezeichnung <HAR>) und für die Montage an die Normen des jeweiligen Landes.

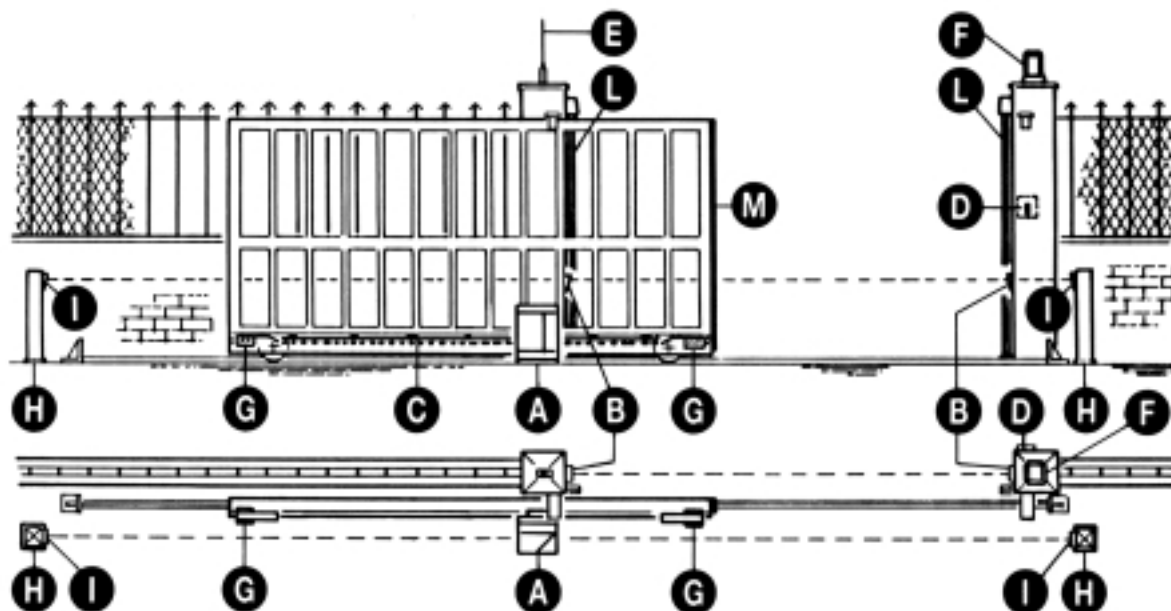


Fig. 1

A - Elettroriduttore K8
B - Fotocellule esterne
C - Cremagliera
D - Selettore a chiave
E - Antenna radio
F - Lampeggiatore
H - Colonnina portafotocellula zincata
I - Fotocellula per protezione interna
L - Costa meccanica fissa sulle colonne
M - Costa pneumatica in punta al cancello

A - K8 operator
B - Photoelectric cells (external)
C - Rack
D - Key selector
E - Tuned aerial
F - Flashing lamp
H - Galvanized column for P.E. cells
I - Photo electric cells (internal)
L - Safety strip fixed to column
M - Pneumatic safety strip on edge of gate

A - Electro-reducteur K8
B - Photocellules p/protec. externe
C - Cremaillere
D - Selecteur
E - Antenne radio
F - Signal électrique
H - Poteau zingué p/cellule ne
I - Photocellules p/protection interne
L - Cordon mécanique fixé sur pilier
M - Cordon pneumatique sur portail

A - Torantrieb K8
B - Photozelle Toraussenseitig
C - Zahnstange
D - Schlüsselschalter
E - Antenne
F - Blinkleuchte
H - Verzinkte Metallsäule als Photozellenträger
I - Photozelle - Torinnenseitig
L - Sicherheitskontaktleiste auf dem Schieber
M - Pneumatische Sicherheitskontaktleiste

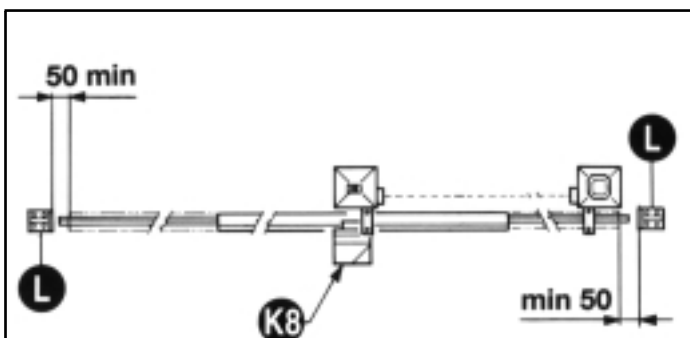


Fig. 2

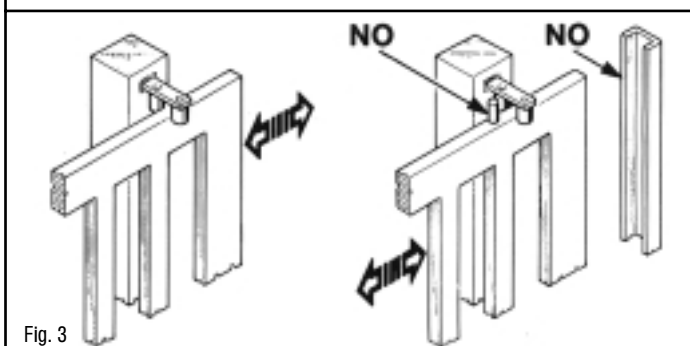


Fig. 3

CARATTERISTICHE TECNICHE	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	K8 - K10V	
Peso max cancello	Poids maxi du portail	Max. leaf weight	Max. Torgewicht	Kg 800	1000
Velocità di traino	Vitesse de traction	Operating speed	Laufgeschwindigkeit	m/sec 0,173	
Forza max di spinta	Force maxi de poussée	Thrust force	Max. Schubkraft	N 870	1060
Cremafiliera modulo	Module crémaillère	Rack	Zahnstange Modul	4	
Alimentazione e frequenza CEE	Alimentation et fréquence CEE	EEC Power supply	Stromspannung und frequenz CEE	230V~ 50Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 300	290
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 1,4	1,4
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 16	16
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 8 - 60s/2s	8 - 60s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et fréquence	Power supply	Stromspannung und frequenz	220V~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 300	300
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 1,4	1,5
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 16	16
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 8 - 60s/2s	14 - 60s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et fréquence	Power supply	Stromspannung und frequenz	110V~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W 270	330
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A 2,65	3,2
Condensatore	Condensateur	Capacitor	Kondensator	µF 50	60
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° 14 - 60s/2s	12 - 60s/2s
Alimentazione e frequenza CEE	Alimentation et fréquence CEE	EEC Power supply	Stromspannung und frequenz CEE	400V 3~ 50Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W -	470
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A -	1,25
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° -	24 - 60s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et fréquence	Power supply	Stromspannung und frequenz	380V 3~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W -	300
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A -	1,15
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° -	50 - 60s/2s
Alimentazione e frequenza	Alimentation et fréquence	Power supply	Stromspannung und frequenz	220V 3~ 60Hz	
Potenza motore	Puissance moteur	Motor capacity	Motorleistung	W -	400
Assorbimento	Absorption	Power absorbed	Stromaufnahme	A -	1,9
n° di cicli	Nbre de cycles	No. cycles	Anzahl der Zyklen	n° -	50 - 60s/2s
Lubrificazione a grasso	Graisse	Grease	Schmiere	Bechem - RHUS 550	
Peso max	Poids maximum	Weight of electroreducer	Motorgewicht	Kg 15,5	18
Rumorosità	Bruit	Noise	Geräusch	db	<70
Volume	Volume	Volume	Volumen	m³	0,021
Grado di protezione	Indice de protection	Protection	Schutzart	IP	555

I**CONTROLLO PRE-INSTALLAZIONE**

N.B. È obbligatorio uniformare le caratteristiche del cancello alle norme e leggi vigenti.

È necessario che la guida abbia alle sue estremità due fermi meccanici (L) (Fig. 2). Inoltre, le colonne devono avere superiormente delle guide antideragliamento (Fig. 3).

Il cancello deve essere protetto da involontari sganciamenti.

N.B.: Eliminare fermi meccanici del tipo indicato descritto in figura 3.

Non devono essere presenti, al di sopra del cancello, fermi meccanici perché non sufficientemente sicuri.

GB**PRE-INSTALLATION CHECKS**

ATTENTION: It is compulsory to conform the gate characteristics to the current regulations and laws.

The guide needs to have two mechanical stops (L) of the type indicated at its ends (Fig. 2).

In addition, the columns must have anti-derailment guides at the top (Fig. 3).

The gate must be protected against unintentional derailment.

N.B. Eliminate the mechanical stops of the type indicated in Fig. 3.

There must be no mechanical stops above the gate, as they are not safe enough.

F**CONTROLE PRE-INSTALLATION**

N.B.: Il est obligatoire d'adapter les caractéristiques du portail aux normes et lois en vigueur.

Il est nécessaire que le guidage ait à ses extrémités deux arrêts mécaniques (L) du type indiqué (Fig. 2). En plus, les colonnes doivent avoir dans la partie supérieure des guidages antidéraillement.

Éliminer les arrêts mécaniques du type décrit (Fig. 3).

Le portail doit être protégé contre des décrochages involontaires.

Ces arrêts mécaniques ne doivent pas être présents au-dessus du portail, car ils ne sont pas suffisamment sûrs.

D**PRÜFUNG VON DER MONTAGE**

ACHTUNG: Mann ist verpflichtet die Eigenschaften des Gittertores zu die Gesetznormen in Einklang zu bringen.

Die Führungsschiene muß an beiden Enden mechanische Sperrungen (L) haben, wie in der Abbildung dargestellt ist (Fig. 2). Darüberhinaus müssen die Säulen über Entgleisungsschutzvorrichtungen verfügen (Fig. 3).

Das Gitter soll gegen unvorgesehenes Entkuppeln geschützt sein.

Bitte beachten Sie: Entfernen Sie die beschriebenen mechanischen Sperrungen.

Über das Gittertor dürfen sich keine mechanischen Sperrungen befinden, da diese nicht sicher genug sind.

I**FISSAGGIO MOTORE E CREMAGLIERA**

La base dell'elettroiduttore è dotata di zanche così da poterlo cementare al suolo.

La cremagliera va fissata a una certa altezza rispetto alla piastra di fissaggio del motore.

Questa altezza può essere variata grazie a delle asole presenti sulla cremagliera.

Le cremagliere non devono essere saldate, ma solo fissate con delle viti filettate al cancello.

La regolazione in altezza viene fatta affinché il cancello durante il movimento, non si appoggi sull'ingranaggio di trazione del riduttore (Fig. 4,5).

Per fissare la cremagliera sul cancello si eseguono dei fori di Ø 7 mm e si filettano utilizzando un maschio del tipo M8.

L'ingranaggio di traino deve avere circa da 0,5 a 1 mm di agio rispetto alla cremagliera.

F**INSTALLATION DU MOTOR E DE LA CREMAILLERE**

La base du moto-réducteur est équipée de agrafes pour pouvoir être cimentée au sol.

La crémaillère doit être fixée à une certaine hauteur par rapport à la base du moteur.

Cette hauteur peut être modifiée grâce à des boutonnières qui sont présentes sur la crémaillère.

La crémaillère ne doit pas être soudée mais seulement fixée avec des vis filetées à la grille.

Le réglage en hauteur est effectué afin que le portail ne s'appuie pas sur l'engrenage de traction du réducteur (Fig. 4,5).

Afin de fixer la crémaillère sur la grille, on perce des trous de 7 mm de diamètre et on les filete en employant un taraud du type M8.

L'engrenage de tirage doit avoir un jeu de 0,5 à 1 mm en rapport à la crémaillère.

GB**MOTOR AND RACK INSTALLATION**

The base of the ratiomotor is equipped with anchors so that it can be cemented to the ground.

The rack must be fixed at a certain height with respect to the motor base.

This height can be varied thanks to the slots on the rack.

The rack must not be welded, but simply fixed to the gate with threaded screws.

The height needs to be adjusted so that the gate does not rest on the reduction unit traction gear (Fig. 4,5).

Holes with a diameter of 7 mm should be made to fix the rack into the gate, and they should be threaded using a M8 type screw tap.

The pinion must have a clearance of 0,5 to 1 mm with respect to the rack.

D**INSTALLATION DES ANTRIEBS UND DER ZAHNSTANGE**

Die Antriebsverankerungsplatte hat Hacken, um sie auf Boden zu befestigen.

Die Zahnstange muß in bestimmten Abstand von der Verankerungsplatte befestigt werden.

Die Höhe kann mit Hilfe der auf der Zahnstange befindlichen Ösen verstellt werden. Die Zahnstange darf nicht angeschweißt, sondern nur mit Hilfe von Gewindeschrauben an dem Gittertor befestigt werden.

Die Höheneinstellung soll verhindern, daß das Gittertor auf dem Antriebszahnrad des Antriebes aufliegt. (Abb. 4,5).

Um die Zahnstange am der Gittertor fixieren werden Locher mit einem Durchmesser von 7 mm gebohrt, in die ein Gewinde M8 eingeschnitten wird.

Das Zugzahnrad muß gegenüber der Zahnstange ein Spiel von 0,5 bis 1 mm haben.

Misure in mm
Mesures en mm
Measurements in mm
Abmessungen in mm

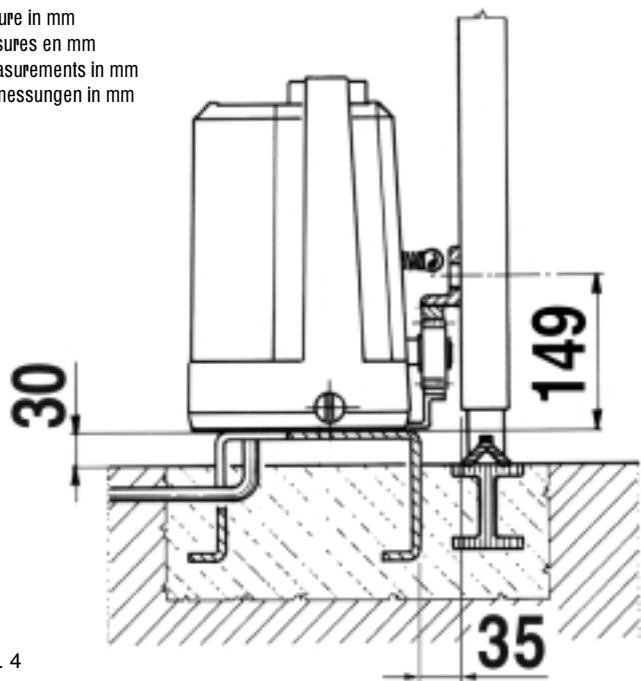


Fig. 4

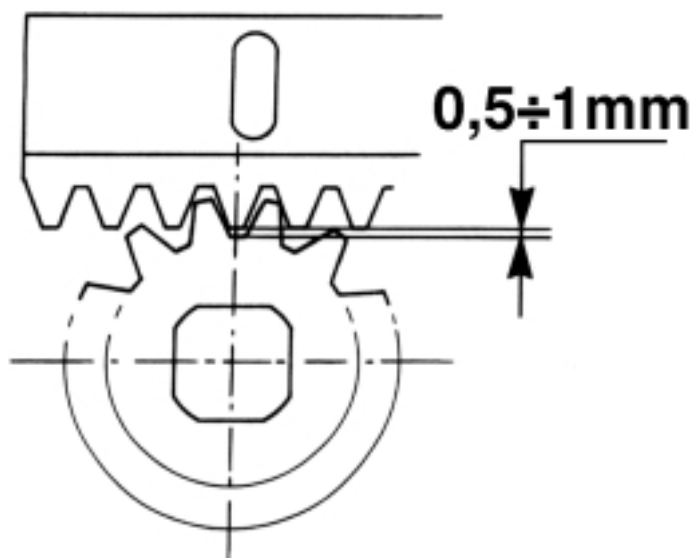


Fig. 5

- A) Cancelllo
Portail coulissant
Sliding gate
Schiebetoren
- B) Fotocellule esterne
Cellules pour l'extérieur
External photo-electric cells
Photozelle - Außenseitig
- L) Costa meccanica fissa sulle colonne
Cordon mécanique fixé sur pilier
Safety strip fixed to column
Sicherheitskontaktleiste auf dem Schiebetor
- I) Fotocellula per protezione interna
Photocellules p/protection interne
Photo electric cells (internal)
Photozelle - Torinnenseitig

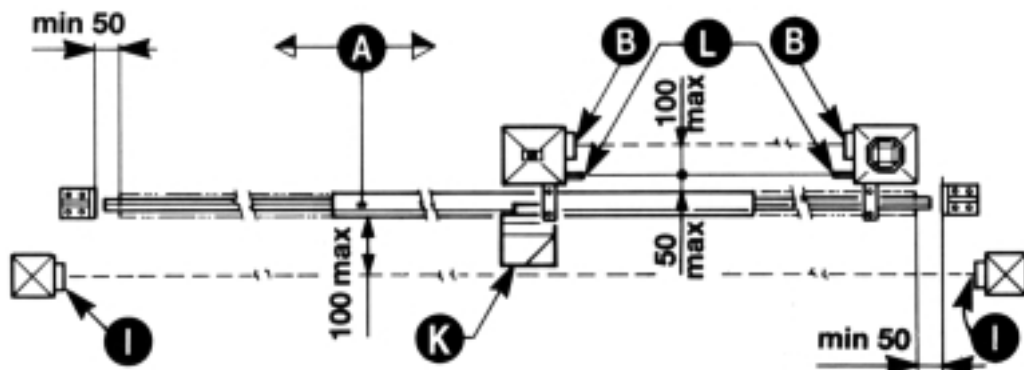


Fig. 6

I**SICUREZZE ELETTRICHE**

Per un cancello scorrevole con peso superiore a 300 Kg è obbligatorio installare 2 coppie di fotocellule e costole mobili in numero sufficiente a coprire eventuali punti di schiacciamento e convogliamento (Fig. 6).

Le fotocellule devono essere poste a un'altezza variabile da 40 a 60 cm.

Una coppia di fotocellule devono essere poste all'interno dell'abitazione e coprire l'intera corsa del cancello.

L'altra coppia deve essere posta all'esterno tra le colonne del cancello.

Per evitare danni fisici alle persone il cancello e la ringhiera devono essere coperti da reti metalliche impenetrabili (la ringhiera per tutta la corsa del cancello).

Eventuali altri punti di tranciamento o di convogliamento devono essere comunque protetti o segregati (vedi coste meccaniche o pneumatiche) (Norme UNI 8612).

Il movimento del cancello deve essere sempre segnalato da un lampeggiatore.

Si consiglia l'utilizzo delle centraline elettroniche di comando AQM11 e AQM111.

Per i collegamenti ed i dati tecnici degli accessori attenersi ai relativi libretti.

F**SECURITES ELECTRIQUES**

Pour un portail coulissant de poids supérieur à 300 Kg, il est obligatoire d'installer 2 couples de photocellules et des montants mobiles en nombre suffisant pour occuper tous les espaces dangereux (fig. 6).

Les photocellules doivent être installées à une hauteur variant de 40 à 60 cm.

Un couple de photocellules doit être installé à l'intérieur de l'habitation et couvrir toute la course du portail.

L'autre couple de photocellules doit être installé à l'extérieur entre les colonnes du portail.

Pour éviter de blesser des personnes, le portail et la balustrade doivent être recouverts d'un grillage métallique impénétrable (la balustrade sur toute la longueur du portail) de manière à interdire le passage d'une main.

Les autres points tranchants ou d'entraînement éventuels doivent dans tous les cas être protégés ou isolés (voir profils mécaniques ou pneumatiques).

Le mouvement du portail doit toujours être signalé par une lampe clignotant installé à proximité. Nous vous conseillons d'utiliser des coffrets électroniques AQM11 et AQM111.

GB**ELECTRIC SAFETY DEVICES**

For a sliding gate weighing more than 300 kg it is obligatory to fit 2 pairs of photocells and mobile sensors in such a way as to protect any potentially dangerous openings in the gate (fig. 6).

The photocells must be located at a height of between 40 cm and 60 cm.

One pair of photocells must be located inside the premises and adjusted so that they cover the entire travel distance of the gate, while the other pair must be located externally between the gateposts.

In order to avoid the risk of personal injury the gate and the railings must be covered with fine metal mesh for a distance along the railings such as to cover the full travel distance of the gate (and in any event there must be no openings of sufficient size to introduce a hand).

Any other shear points or entanglement/crushing points must be protected or covered (see mechanical or pneumatic sensors).

Gate movement can be signalled by a flasher unit installed nearby.

Use the AQM11 and the AQM111 electronic control units.

D**ELEKTRISCHE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN**

Für ein Schiebetor mit einem Gewicht über 300 kg sind 2 Fotozellenpaar und eine entsprechende Anzahl von verstellbaren Sicherheitssensoren zur Verriegelung eventueller Zwischenräume zu installieren (Abb. 6).

Die Fotozellen sind auf einer variablen Höhe zwischen 40 und 60 cm zu montieren.

Ein Fotozellenpaar wird innerhalb des eingezäunten Geländes installiert, wo es den gesamten Fahrweg des Tores abdecken soll. Das andere Paar ist außerhalb zwischen den Torpfosten anzubringen.

Um Personenschaden zu vermeiden, müssen das Tor und das Gitter mit engmaschigen Metallnetzen verkleidet sein (das Gitter über den gesamten Fahrweg des Tores) und dürfen unter keinem Umständen Öffnungen aufweisen, durch die eine Hand gelangen kann. Eventuelle weitere Zonen, in denen Quetsch- oder Schneidgefahr besteht, sind zu sichern oder zu verkleiden (siehe mechanische oder pneumatische Sicherheitssensoren). Die Bewegung des Schiebetores ist stets durch eine in unmittelbarer Nähe installierte Warnleuchte anzuzeigen.

Es wird die Verwendung der elektronischen Steuergeräte AQM11 oder AQM111.

F**MANOEUVRE DE SECOURS**

Effectuer seulement après avoir coupé l'alimentation.

L'électro-réducteur étant irréversible, il n'est pas nécessaire de monter une serrure.

Pour ouvrir manuellement le portail en cas de panne de courant, tourner la clé RiB dans le sens anti-horaire.

Pour revenir à un fonctionnement électrique tourner-le en sens contraire (Fig. 7).

GB**EMERGENCY RELEASE**

To be undertaken after disconnecting power supply.

The operator is irreversible and keeps the door closed even without a lockset.

To open the gate manually, in case of power failure, you should turn RIB key anti-clockwise.

To restore electric working you have to turn the lever clockwise (Fig. 7).

D**NOTENTRIEGELUNG**

Die Wartungsarbeit nur nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen.

Dieser Schiebetorantrieb ist selbsthemmend, so daß ein zusätzliches Elektroschloß überflüssig ist. Um das Schiebetor beim Stromausfall entriegeln zu können, drehen Sie den RIB Schlüssel gegen Uhrzeigersinn.

Um das Schiebetor wieder im Betrieb zu setzen, drehen Sie ihn in die umgekehrte Richtung (Abb. 7).

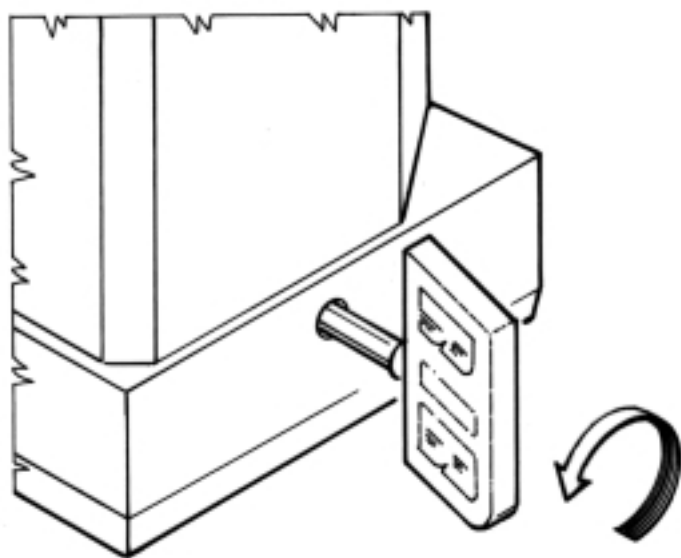


Fig. 7

I**SBLOCCO D'EMERGENZA**

Da effettuare dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

L'elettroriduttore è di tipo irreversibile e tiene chiuso senza l'ausilio di serrature.

Per poter aprire manualmente il cancello, qualora venisse a mancare l'energia elettrica, ruotare la chiave RiB in senso antiorario.

Per ripristinare il funzionamento elettrico operare in senso contrario (Fig. 7).

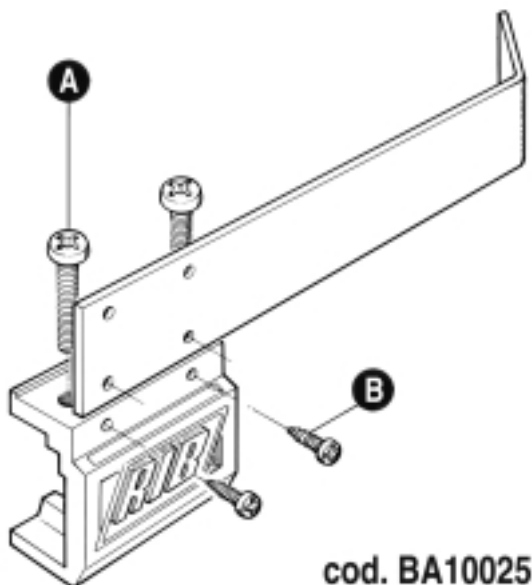


Fig. 8

I REGOLAZIONE FINECORSO

L'arresto del cancello avviene attraverso le due camme montate alle estremità della cremagliera (Fig. 8).

La regolazione della corsa di apertura e chiusura, si ottiene spostando le medesime sui denti della cremagliera.

Per fissare la camma al supporto avvitare a fondo le viti autofilettanti (B).

Per bloccare il supporto camma alla cremagliera avvitare a fondo le viti (A).

N.B.: Oltre alle camme di fermo elettrico sopraelencate è obbligatoria l'installazione di fermi meccanici robusti che non permettano la fuoriuscita del cancello dalle guide superiori (Per l'Italia NORME UNI 8612).

F REGLAGE FIN DE COURSE

L'arrêt du portail est obtenu avec 2 cammes montées aux extrémités de la crémaillère (Fig. 8).

Le réglage de la course d'ouverture et de fermeture s'obtient en déplaçant la came sur les dents de la crémaillère.

Pour fixer la came au support, visser à fond les vis-tarands (B).

Pour bloquer le support came à la crémaillère, visser à fond le vis (A).

N.B. Avec les fins de course électriques, il faut monter des butées mécaniques à fin que le portail ne sorte pas de son guide supérieur.

GB LIMIT SWITCH ADJUSTMENT

The gate stops thanks to the two cams, which are placed at each end of the rack (Fig. 8).

The regulation of the opening and closing stroke can be obtained by displacing these on the rack.

Insert and tighten self-tapping screw fully (B) to secure the two cams to their mounting brackets.

Insert and tighten the screw (A) fully to secure the brackets to the rack.

N.B.: In addition to the above-mentioned limit switch it is compulsory to install solid mechanical stops, which prevent the gate from sliding off the upper guide bearings.

D EINSTELLUNG DES ENDSCHALTERS

Der Toranschlag ist mit zwei Metallbügeln, die an der Zahnstange angebracht sind, gegeben (Abb. 8).

Die Weite der Toröffnung erfolgt mit der Verstellung der Metallbügeln.

Zur Befestigung des Nockens auf der Halterung sind die selbstschneidenden Schrauben bis zum Anschlag festzuziehen (B).

Zur Befestigung der Nockenhalterung an der Zahnstange sind die Schrauben bis zum Anschlag festzuziehen (A).

N.B. Außer dem oben beschriebenen Metallbügeln ist eine mechanische Feststellvorrichtung vorgeschrieben, um eine Torentgleisung verhindern zu können.

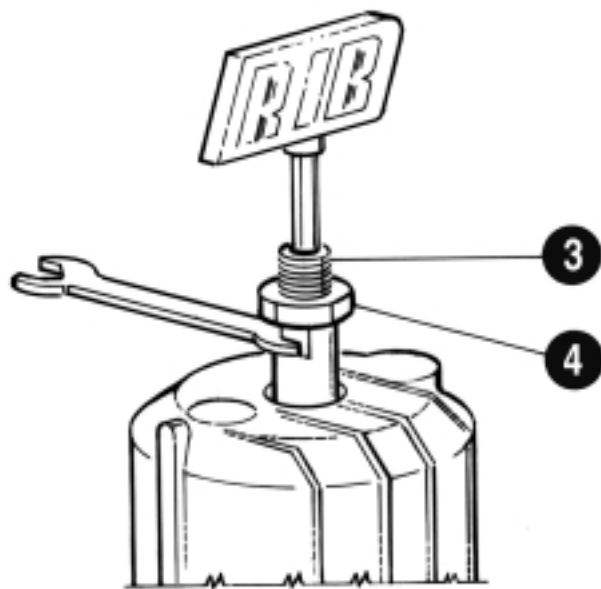


Fig. 9

I REGOLAZIONE FRIZIONE DI SICUREZZA

N.B.: Queste operazioni devono essere eseguite dopo avere tolto l'alimentazione elettrica del motore.

1) Allentare il dado (4) con chiave fissa da 19 mm.

2) Trattenere l'albero motore con chiave fissa da 15 mm e avvitare la vite (3) in senso orario se si vuole dare maggior potenza di spinta, antiorario se serve meno spinta.

Far scorrere il cancello elettricamente più volte trattenendolo con le mani, in modo che la forza di spinta sia leggermente superiore a quella richiesta per movimentare il cancello (NORME UNI 8612).

3) A regolazione avvenuta ricordarsi di ribloccare il dado (4) contro l'estremità dell'albero.

F REGLAGE EMBRAYAGE DE SECURITE

Ces opérations doivent être exécutées après avoir coupé l'alimentation.

1) Dévisser l'écrou (4) à l'aide d'une clef plate de 19 mm.

2) Maintenir l'arbre moteur à l'aide d'une clef plate de 15 mm et serrer la vis (3) pour donner plus de couple.

Désserrer pour le diminuer.

Faire coulisser le portail électriquement à plusieurs reprises en retenant celui-ci avec les mains, de manière que la force de poussée soit légèrement supérieure à celle requise pour mettre le portail en mouvement.

3) Après obtention du réglage voulu, bien bloquer le contre-écrou (4) sur l'arbre moteur.

GB ADJUSTMENT OF THE SAFETY CLUTCH

N.B.: These operations must be executed only after the power supply has been suspended.

1) Unscrew the unit with a 19 mm wrench (4).

2) Hold the motor with a 15 mm wrench and turn the screw (3) clockwise (with the given wrench) if you want more force or unscrew it if you need less.

Let the gate move electrically a number of times, holding it with your hands so that the thrust force is slightly higher than that actually required to move the gate.

3) After regulating the clutch do not forget to clamp the nut (4) at the shaft's end.

D EINSTELLUNG DER SICHERHEITSKUPPLUNG

N.B.: Diese Operationen sind nur ausführbar nachdem der Antrieb aus dem Netz ausgeschaltet worden ist.

1) Die Mutterschraube (4) ist mit dem 19 mm Maulschlüssel zu lockern.

2) Die Antriebswelle ist mit einem 15 mm Maulschlüssel festzuhalten und gleichzeitig die Schraube (3) mit dem dazugehörigen Schlüssel im Uhrzeigersinn anzuziehen, wenn Sie dem Antrieb mehr Schubleistung geben möchten, dagegen, wenn Sie weniger Schubleistung brauchen, ist die Schraube gegen den Uhrzeigersinn zu lockern.

Lassen Sie das Tor nun einige Male hin- und hergleiten. Halten Sie es mit den Händen zurück, um die Druckkraft leicht über der für die Torbewegung notwendige zu liegen.

3) Nach der Einstellung der Rutschkupplung ist die Schraubenmutter (4) wieder gegen Antriebswelle festzuschrauben.

I**MANUTENZIONE**

Da effettuare solamente da parte di personale specializzato dopo aver tolto l'alimentazione elettrica al motore.

Ogni anno verificare il serraggio dello sblocco d'emergenza e il funzionamento della frizione. Lubrificare con del grasso lo snodo della camme del gruppo finecorsa montato sul riduttore.

Fate avanzare il gruppo finecorsa montato sul riduttore, verso il cancello, così da anticipare l'intervento dei due microinterruttori.

In caso di problemi nell'installazione consultare la "TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI".

F**ENTRETIEN**

Effectuer seulement par personnel spécialisé après avoir coupé l'alimentation.

Vérifier chaque année, le serrage du débrayage de secours, ainsi que le bon fonctionnement de l'embrayage.

Graisser l'articulation de la camme dufin de course monté sur le réducteur.

Dans ce cas, faire avancer le groupe de fin de course en direction du portail, de façon à ce que les microcontacts soient actionnés au plus tôt.

En cas de difficultés lors de l'installation, consulter le "TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES".

GB**MAINTENANCE**

To be undertaken only by specialized staff after disconnecting power supply.

Every year check the emergency release and the clutch adjustment. Lubricate with grease the joint of the cam of the limit switch mounted on the operator check that the drive gear touches the cam mounted at the edges of the rack move the limit switch on the operator towards the gate so that is possible to anticipate the intervention of the two microswitches.

If there are any problems during installation, consult the "LIST OF POSSIBLE PROBLEMS".

D**WARTUNG**

Die Wartungsarbeit nur durch spezialisierten Fachleuten nach der Ausschliessung der Spannung auszuführen. Jedes Jahr mußman das anziehen der notentriegelung und die arbeitsweise der rutsch kupplung kontrollieren. Das gelenk des endschalternockens, das sich im motorantrieb befindet, muß mit schmiefett abgeschmiert werden. Sollte da Zahnrad des Antriebes gegen Endschalternocken, die auf das Ende der Zahnstange angebracht sind anstoßen, schieben sie die, auf dem Antrieb befestigten Endschaltergehäuse imRichtung des Tores vor damit das Dazuschentreten der beider Mikroschalter vorverlegt wird. Sofern Installationsprobleme auftreten, ziehen Sie die "TABELLE VON EVENTUELLEN PROBLEMEN" zu Rate.

I**TABELLA DEI POSSIBILI PROBLEMI**

Problema	Soluzione
K8 - K10V non apre, ma chiude	Invertire V con W
K8 - K10V non si ferma sui finecorsa	Invertire il filo 4 col filo 7 sul quadro elettronico
K8 - K10V non ha forza di traino	Agire sulla frizione tanto quanto basta a ripristinare il moto del cancello senza forzarlo (Fig. 9).
Il motore non funziona	Controllare l'alimentazione.
Il motore dopo pochi secondi si ferma	Regolare il tempo di funzionamento sul quadro elettronico

GB**LIST OF POSSIBLE PROBLEMS**

Problem	Solution
K8 - K10V does not open, but closes	Invert on the motor V instead W
K8 - K10V does not stop on the limit switches	Invert 4 instead 7 on the electronic panel
K8 - K10V has not the force to move the gate	Operate the clutch as much as necessary to reset the gate movement without forcing it (Fig. 9).
The motor does not work	Control the connections
The motor stops after few seconds	Adjust the operating timer on the control box

F**TABLEAU DES DIFFICULTES POSSIBLES**

Problème	Solution
K8 - K10V n'ouvre pas, mais il ferme	Inverser V avec W
K8 - K10V ne s'arrête pas sur les fins de course	Inverser 4 avec 7 sur le coffret électronique
K8 - K10V n'a pas de force de traction	Opérer sur l'embrayage autant qu'il faut afin de rétablir le mouvement du portail sans le forcer (Fig. 9)
Le moteur ne fonctionne pas	Controler l'alimentation.
Le moteur s'arrête après quelques secondes.	Régler le temps de fonctionnement sur le coffret électronique.

D**TABELLE EVENTUELL AUFTRETENDER PROBLEME**

Probleme	Lösung
K8 - K10V öffnet nicht, sondern schließt nur	Invertieren Sie V und W.
K8 - K10V halt bei den Endschaltern nicht an	Invertieren sie 4 und 7 auf die Anschlußklemme
K8 - K10V hält keine Zugkraft	Betätigen Sie die Kupplung so lange bis das Tor sich wieder normal bewegt, ohne es dabei zu belasten (Abb. 9).
Der Motor funktioniert nicht	Überprüfen Sie die Stromversorgung.
Der Motor hält nach wenigen Sekunden an.	Stellen Sie den Timer richtig ein.

I**N.B.:É obbligatoria la messa a terra dell'impianto**

I dati descritti nel presente manuale sono puramente indicativi.

La RIB si riserva di modificarli in qualsiasi momento.

Realizzare l'impianto in ottemperanza alle norme ed alle leggi vigenti.

GB**N.B.: The system absolutely must be earthed.**

The technical data given in this manual are only approximate.

RIB reserves the right to modify technical data at any time without previous notice.

The installation must be installed according to the current regulations and laws.

F**N.B.:La mise à la terre de l'installation est obligatoire**

Les données techniques décrites dans ce présent manuel sont purement à titre indicatif.

La RIB se réserve le droit de les modifier à n'importe quel moment.

Adapter les installation du parties électriques aux normes et lois en vigueur.

D**Bitte beachten Sie: Das Erden der Anlage ist obligatorisch**

Die in dem vorliegenden Handbuch angegebenen technischen Daten sind rein informativ.

Firma RIB behält sich das Recht vor, sie jederzeit zu ändern.

Die Installation muß nach die aktuellen Gesetznormen installiert werden.

